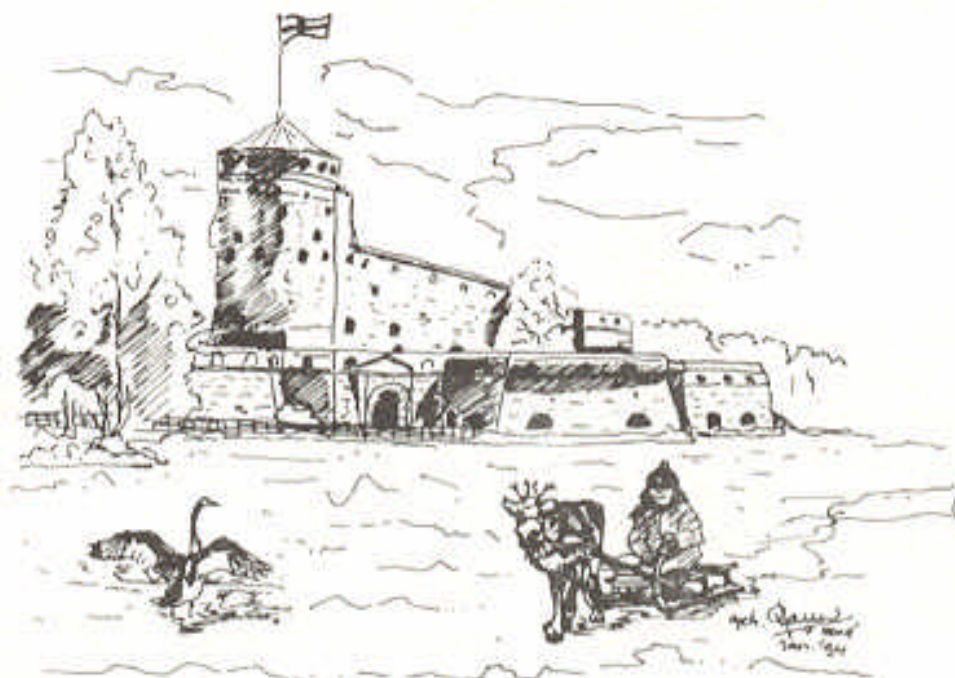




Aviisi



Olavinlinna in winter

1-94-

VAN DE VOORZITTER

Beste Aviisi-lezer,

Met een geslaagd Onafhankelijkheidsfeest / 70-jaars Jubileumsfeest en mogelijk een prachtige witte Kerst in Finland achter de rug hebben wij hopelijk kracht verzameld om vooruit te kijken naar de mooie Nederlandse lente. Deze dagen zijn zeer belangrijk voor de toekomst van Finland. De nieuwe president zal ervoor moeten zorgen dat Finland de juiste weg vindt naar het nieuwe Europa en de volgende eeuw. Namens het bestuur wens ik iedereen een voorspoedig 1994 toe.

Rune Frants

Hyvä Aviisin lukija,

Takanamme onnistunut itsenäisyyspäivän juhla / yhdistyksen 70-vuotisjuhla sekä mahdollisesti Suomessa vietetty valkoinen joulu; toivottavasti olemme keränneet voimia jaksaksemme kohti kaunista Hollannin kevättä. Nämä päivät ovat tärkeitä Suomen tulevaisuudelle. Uuden presidentin tehtävänä on auttaa Suomea löytämään tien uuteen Eurooppaan ja seuraavalle vuosisadalle. Johtokunnan puolesta toivotan teille menestyksestä 1994.

Rune Frants

NIMIASIA

Tiesitkö, että suomalaisessa almanakassa on noin 700 erilaista etunimeä?

Maaailman yleisintä nimeä Mohammed sieltä kyllä saa etsiä. Mutta annat, ainot ja ritvat sekä miesten puolelta matit, erkit, timot ynnä muut kyllä löytyvät.

Nimen antaminen on aina suuri tapahtuma (=sota?) perheessä.

Ko. aiheesta on vuosien varrella ilmestynyt montakin teosta. Eero Kiviniemeltä ilmestyi 1982 "Rakkaan lapsen monet nimet. Suoma-laisten etunimet ja nimivalinta" (ISBN 951-35-2797-2). Tämä kirja luetteloi 5000 yleisintä naisten ja miesten nimeä vuosilta 1880-1980. Kiviniemen uusin kirja on "Iita Linta Maria. Etunimiopas vuosituhannen vaihteeseen (ISBN 951-717-757-7)".

Jos ei näistä kirjoista ole apua, kun anoppi tulee tarjoamaan suvussa kulkeutuvia janeja, keessejä, barteja tai joopeja niin avuksi voi vielä ottaa "Mikä lapselle nimeksi?" (ISBN 951-30-9827-3), joka on Eeva Riihosen toimittama.

Kokemusta ko. teosten käyttämisestä ei minulla ole, sillä kompro-missiin on onneksi jokaisella kerralla päästy (=kaksi). Esikoinen kantaa Hollannin papan nimeä (huokaus) suomalaisen Petterin rin-nalla. Kuopus onkin sitten ihan kaksinkerroin suomalainen, vain tuo friisiläinen "Strikwerda" poikkeaa kuvasta.

Tärkeintä kai on suomalaista nimeä annettaessa, että valitaan hol-lantilaisia ajatellen suhteellisen helppolukuinen ja helposti lausuttava nimi.

Oma 1950-luvun lopun "Sari" on lyhydessäänkin aiheuttanut monia versioita täällä Hollannissa: Sarri, Sary, Sarie jne. Joku kutsuu välistä Saaraksi, kun ei oikein enää muista "kuinka se nyt oikein olikaan?" Olin Suomessa pitkään yksi vähistä, nyt onkin nimeni nuorempien neitosten käytössä yhä useammin.

Minä sain odotella nimipäivää kuin kuuta taivaalta, ja pienelle tytölle tilanne oli murheellinen. Tuolloin oli ihmeellistä, jos nimi ei löytynyt almanakasta.

Mummoni sai kuolemaansa asti odottaa nimipäivää. "Hymmi" ei ollut löytänyt tietä nimiluetteloiden laatijoiden kirjoituspöydille. Mistähän hänen vanhempansa vuonna 1896 olivat nimen keksineet?!

Uusi vuosi ja uudet vauvat sekä uudet tuulet nimimarkkinoilla. Toivotan kaikille voimaa ja neuvottelukykä nimitaisteluissa.

Näin pohti Sari Strikwerda.

MARIMEKKO - MODESHOW D.D. 23 - 10 - 1993

Naar aanleiding van de modeshow die op 23 oktober 1993 plaatsvond in het Congresgebouw te Den Haag, willen wij op verzoek nog eens terugkijken naar deze happening.

Marimekko (Marie's jurkje) werd in 1951 opgericht door Armi & Vjlo Ratia en in 1991 overgenomen door Kirsti Paakkanen en is bekend om zijn hoogwaardige designkleding en interieurtextiel.

Sinds Kirsti Paakkanen Marimekko heeft overgenomen zijn onder haar beleid de artistieke prints & ontwerpen meer vertaald naar een modische belijning met een gracieuze eigentijdse uitstraling. De klas-sieke, abstracte, op de natuur geente dessins, alsmede de belijning van de kleding zijn duidelijk geactualiseerd en afgestemd op de lifestyle van de hedendaagse vrouw.

Diegenen onder U, die de show hebben bijgewoond, hebben zo'n 15 tot 20 verschillende interieurstoffen kunnen bewonderen middels prachtig gedecoreerde tafels die in de enorme hal waren opgesteld.

Ook waren er diverse bedden opgemaakt die als voorbeeld dienden van de vele mogelijkheden die de interieurlijn rijk is.

Middels een wedstrijdformulier kon de bezoeker zijn/haar voorkeur uitspreken. De beschikbare prijzen zijn inmiddels bij de winnaars terecht gekomen. De mannequins en dansers hebben en wervelende modeshow gegeven, er werd gedanst op 'Finse' muziek, de opbouw van de kleding alsmede de grondige voorbereiding door de organisatie hebben bijgedragen tot een perfect en uniek geheel.

In Nederland waardeert men Marimekko steeds meer door o.a. haar 'schoonheid door eenvoud, de specifieke stijl, haar typische kleur-stellingen en de unieke dessins' die zij rijk is.

Wij kijken met zijn allen terug op een bijzonder geslaagd 'Fins' gebeuren. Mede gezien het bezoekersaantal van ruim 1700 belangstellenden hopen we dat een herhaling van zo'n happening als gehouden op 23 oktober 1993 niet te lang op zich laat wachten! Voor de geïnteresseerden onder U kan men voor nadere informatie of verkoopadressen zich wenden tot de Nederlandse agent Brusman Agencies B.V. onder telefoonnummer 02550 - 17119.

Yvonne Souweine



TULEVIA TAPAHTUMIA

26.1.-6.2.

Rotterdam, International Film Festival, Suomesta Ilkka Järvilaiturin "Tallinn Pimeduses" ja Christian Lindbladin "Ripa ruostuu"

30.1.

Amsterdam, Het Concertgebouw, Ruotsin radion orkesteri, Esa-Pekka Salonen, Sandström, Berg, Stravinsky

11.2.

Utrecht, Vredenburg, Radion sinfoniaorkesteri soittaa mm. Sibeliuksen viulukonserton

helmikuu

Amsterdam, W139, Warmoesstraat 139, What Street?What Number? (Reneé Kool, Dean Inkster, Tiina Ketara, Rainer Oldendorf)

28.2.

Amsterdamin yliopiston Suomen kielen laitoksen ja Skandi-navistiikan laitoksen Kalevalan päivän symposiumi; aiheena kaksi-kielisyys ja kielipolitiikka (esitelmäitsijöitä Suomesta ja Ruotsista)

4.3.

Den Haag, Dr Anton Philipszaal, Berliner Symphoniker soittaa mm. Sibeliuksen toisen sinfonian

12-13.3.

Suomalaisen naisen päivät, Egmond aan Zee

26.3.

Den Haag, Dr. Anton Philipszaal, Het Residentie Orkest Oliver Knussenin johdolla, mm. Sibeliuksen Luonnotar ja Canzonetta (Sibelius/Stravinsky) - jäsenkonsertti

16.4.

Haarlem, Concertgebouw

17.4.

Den Haag , Dr Anton Philipszaal

20.4.

Zwolle, Onze Lieve Vrouwekerk

23.4.

Amsterdam, Beurs van Berlage

24.4.

Breda, Antoniuskerk, Het Nederlands Kamerkoor Eric Ericsonin johdolla, pohjoismaisia lauluja, mm. Sibeliuksen Rakastava ja Rautavaaran 2 hymniä kuoroteoksesta Vigilia

KOMENDE EVENEMENTEN

26.1-6.2

Rotterdam, International Film Festival, deelnemer uit Finland: Ilkka Järvilaituri "Tallinn Pimeduses" ja Christian Lindblad "Ripa ruostuu"

30.1

Amsterdam, Het Concertgebouw, Het Zweedse Radioorkest o.l.v. Esa-Pekka Salonen, Sandström, Berg, Stravinsky

11.2

Utrecht, Vredenburg, Radio Symfonieorkest, o.a. Sibelius' vioolconcert

februari,

Amsterdam, W139, Warmoesstraat 139, What Street?What Number? (Reneé Kool, Dean Inkster, Tiina Ketara, Rainer Oldendorf)

28.2

Kalevala symposium, Vakgroep Fins en Skandinavistiek van de Universiteit van Amsterdam, Thema "Tweetaligheid en taalpolitiek"

4.3

Den Haag, Dr Anton Philipszaal, Berliner Symphoniker, o.a. Sibelius' tweede symfonie

12.3-13.3.

De Finse Vrouwen Dagen in Egmond aan Zee

26.3

Den Haag, Dr Anton Philipszaal, Het Residentie Orkest o.l.v. Oliver Knussen o.a. Sibelius' "Luonnotar" en Canzonetta (Sibelius/Stravinsky) ledenconcert

16.4

Haarlem, Concertgebouw

17.4

Den Haag, Dr Anton Philipszaal

20.4

Zwolle, Onze Lieve Vrouwekerk

23.4

Amsterdam, Beurs van Berlage

24.4

Breda, Antoniuskerk, Het Nederlands Kamerkoor o.l.v. Eric Ericson, Skandinavische liederen (o.a. Sibelius en Rautavaara)

YHDISTYKSEN PUHEENJOHTAJAN OSOITE VAIHTUU 1.2.1994 alkaen. Uusi osoite on: Wilsonstraat 85, 2131 PM Hoofddorp, puh. 02503-15891. Yhdistyksen sihteeri/jäsenasioiden hoitajana toimiva Sari Strikwerda lopettaa tehtävänsä 1.3.1994 alkaen. Onko seuraajaa tiedossa?!

Het adres van de voorzitter van onze vereniging is per 1.2 -94 gewijzigd. Het nieuwe adres luidt: Wilsonstraat 85, 2131 PM Hoofddorp, tel. 02503-15891.

Het secretariaat en de ledenadministratie wordt per 1.3 -94 niet meer door mevr. Sari Strikwerda gedaan. Waar blijft de opvolg(st)er?!

MEDEDELINGEN - TIEDOTUKSIA

WANTED ETSITÄÄN WANTED ETSITÄÄN WANTED ETSITÄÄN Wanted from March 1994 Aupair/Housekeeper/Childminder. Offering little money, but own flat (suitable for couple). Finnish/English family with six-year old schoolgirl. For more details please call 023-272194.

Halutaan aupair/kodin-lastenhoitaja maaliskuusta 1994 alkaen. Tarjoamme vähän rahaa mutta oman asunnon (sopiva pariskunnalle). Suomalais-englantilainen perhe, 6-vuotias koulutyttö. Soita, kerromme lisää 023-272194.

Vanwege de grote vraag, en het door ons te klein aangelegde bestand, roept de Stichting Edda vrijwilligers op voor het **invallen als reisleader** bij de reguliere reisorganisaties. Dit, wanneer er, om wat voor reden dan ook, een van de reisleaders is weggevallen.

Natuurlijk hoeft het waarnemen als reisleader niet voor niets te gebeuren. Hier staat een flinke beloning tegenover. Wel vragen wij kennis van Finland en/of de Scandinavische landen. Geïnteresseerd? Vraag een sollicitatieformulier aan bij: Stichting Edda, t.a.v. de heer Jan Bloemsma, Postbus 2269, 8203 AG Lelystad

TIESITKÖ, että voit tilata täällä Alankomaissa suomalaisia kirjoja. Arnhemissa oleva SKANTEXT-niminen kirjakauppa toimittaa postitse uusia suomalaisia kirjoja (ei varastossa). Kirjalistan voit tilata osoitteesta: Skantext, Sylvalaan 24, 6816 Arnhem, puh. 085-457209.

WIST U dat het mogelijk is in Nederland nieuwe Finse boeken te bestellen. De verze ndboekhandel SKANTEXT in Arnhem is gespeci-aliseerd in import en verkoop van Scandinavisch boeken. U kunt de boekenlijst opvragen bij: Skantext, Sylvalaan 24, 6816 RB Arnhem, tel. 085-457209.

Suomessa on SUOMIPOIKA Asioidenhoitotoimisto, joka huolehtii asioistasi Suomessa ollessasi ulkomailla. Näin kuulemma ei sukulaisia tarvitse aina häiritä. Palvelu perustuu kirjalliseen toimeksianto-sopimukseen.

Valkea Talo/KHL, Ilkantie 4, PL 64, 00401 Helsinki, puh. 90-5803234, fax 90-5803234, NMT 9400513711.

TE HUUR:

VAKANTIEHUIS MET EIGEN STRAND EN SAUNA VLAKBIJ TAMPERE

Royale 4-persoons mökki met water/afvoer, elektrische verwarming, modern keuken met micro-oven, TV, roeiboot, visgerei, fietsen, aparte sauna met open haard. Winkel vlakbij; restaurant op fietsafstand. Mogelijkheid auto voordelig te huren: ca 50,-/dag zonder km-beperking; volledig verzekerd.

Informatie 020-6022275 (Margot Frants)

SUOMESSA ILMESTYNEITÄ KIRJOJA:

Proosa

Härkönen, Anna-Leena: Karusellimatka, Helsinki, Otava ISBN 951-1-12394-7

Kauranen, Anja: Ihon aika, Helsinki, WSOY ISBN 951-0-18829-8

Seppälä, Juha: Lähtösavut (novelleja), Helsinki, WSOY ISBN 951-0-18925-1

Vartti, Riitta: Naaraan aika, Helsinki, Kirjayhtymä ISBN 951-26-3840-1

Taide, arkkitehtuuri

Nuutajärvi, 200 vuotta suomalaista lasia, toim. Tuula Poutasuo ISBN 952-904459

Pettersson, Lars: Suomalainen puukirkko - Suomen rakennustaiteen museon julkaisu ISBN 951-1-112417-X

Helene Schjerfbeckin ajatuksia taiteesta ja elämästä, valinnut, suomentanut ja toimittanut Marjatta Levanto, ISBN 951-0-18673-2

Omaelämäkerta

Aikanaisia: kirjoituksia naisten omaelämäkertoista, toim. Ulla Piela, Suomal. kirjallisuuden seura ISBN 951-717-761-5

Yhdeksän mustaa joutsenta. Swanin sisarten kirjeitä: kokemuksia, elämyksiä ja ajatuksia autonomian ajan Suomesta, toim. Antero Manninen, Suomal. kirjallisuuden seura ISBN 951-7117-742-9

Historia, politiikka

Hyvinvointivaltio ja historian oikut, toim. Pertti Haapala, ISBN 951-95276-2-1

Luntinen, Pertti & Manninen, Turo: Itsenäistymisen vuodet 1917-1920 : I: Irti Venäjästä, ISBN 951-37-0727-X

Itsenäistymisen vuodet 1917-1920 II: Taistelu vallasta, ISBN 951-37-0726-8

Itsenäistymisen vuodet 1917-1920 III: Katse tulevaisuuteen, ISBN 951-37-0729-6

Koko sarja ISBN 951-37-0730-X

Johdatus Suomen ulkopolitiikkaan: kylmästä sodasta uuteen maailmanjärjestykseen, toim. Tuomas Forsberg & Tapani Vaahtoranta, Gaudeamus, ISBN 951-662-574-4

Pekkarinen, Jukka & Vartiainen, Juhana: Suomen talouspolitiikan pitkä linja WSOY ISBN 951-0-18568.

AANBIEDING SCHOMMELTUINBANKEN VAN VERDUURZAAMD HOUT IS GELDIG T/M FEBRUARI 1994, WOOD-B, POSTBUS 1041, 3380 AA GIESSENBURG, TEL. 01845-2603.

Finland Society Seminar Finland '94, July 4-22, 1994, Kiljava, 48 km north of Helsinki. For more information: Suomi-Seura, PL 213, 00171 Helsinki, tel. 90-174255.

KAIKILLE JÄSENILLE TIEDOKSI

AJALLA 1.6.-10.9.1994 ERIKOISHINNOIN FINNJETILLÄ SUOMEEN JA TAKAISIN

Varaukset ainoastaan: F.A. Voigt & Co. B.V. Saxen Weimarlaan 52, 1075 CE Amsterdam, puh. 020-796212.

AAN ALLE LEDEN VAN DE VERENIGING NEDERLAND-FINLAND IN DE PERIODE 1.6-10.9.1994 MET FINNJET TEGEN GEREDUCEERDE PRIJZEN NAAR FINLAND

Boeking alleen bij: F.A. Voigt & Co. B.V., Saxen Weimarlaan 52, 1075 CE Amsterdam, tel. 020-796212.

COLOFON

De Vereniging Nederland-Finland werd opgericht in 1923. Aviisi is het officiële kontaktorgaan van de vereniging en verschijnt halverwege de oneven maanden, behalve in de maand juli. Alle leden ontvangen Aviisi gratis.

Redactieadres: Secretariaat, Croessrak 34 , 3833 KP Leusden, tel. 033-943456

Advertenties: Bernard Westerman, p/a Finland Vakanties Westerman, Keizersgracht 628, 1017 ER Amsterdam, tel. 020-6382192, fax 020-6384949

Vormgeving: Andrea Svedlin

Illustraties: Renee Souweine

Eindverantwoording: Het bestuur

Drukwerk: SK Bedrijven, Den Haag

Oplage: 900

Copij (indien mogelijk op diskette: WP 5.1) dient uiterlijk per de 1ste van de maand voorafgaand aan die van de publikatie in het bezit van de redactie te zijn.

Algemene informatie en adressen:

Vereniging Nederland-Finland

Secretariaat/ledenadministratie: Sari Strikwerda-Reinikainen, Croess-rak 34, 3833 KP Leusden, tel. 033-943456

Voorzitter: Rune R. Frants, Florence Nightingalestraat 130, 2131 EE Hoofddorp, tel. 02503-15891, fax 071-276075 (werk)

Vice-voorzitter: Terttu Jansen-Heikurainen, Delistraat 36, 2585 XB Den Haag, tel. 070-3504942

Penningmeester: Theo van der Linden, Schenkeldijk 60, 3284 LP Zuid-Beijerland, tel. 01866-1444

Secretaris: Bernard Westerman, Reguliersgracht 32, 1017 LP Amsterdam, tel. 020-6265862, fax 020-6384949 (werk)

Leden: Tuula Kusters, Yvonne Souweine, Pekka Timonen

Ambassade van Finland,

Groot Hertoginnelaan 16, 2517 EG Den Haag, tel. 070-3469754.

De Finse Zeemanskerk,

's-Gravendijkwal 64, 3014 EG Rotterdam, tel 010-4366164.